

Zeitschrift: Film und Radio mit Fernsehen
Herausgeber: Schweizerischer protestantischer Film- und Radioverband
Band: 18 (1966)
Heft: 23

Artikel: Ist die Kirche an der Zukunft des Films interessiert? : II.
Autor: Hochstrasser, F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-963139>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Bibelfilm und sein Autor

FH. Für die Beurteilung eines Bibelfilms muss auf jeden Fall die Erzählung, der Stoff und seine Behandlung die zentrale Frage bilden. Wie wurde in dem neuen Monstre-Film von Huston damit umgesprungen? Der englische Schriftsteller J. Astor hat sich die Mühe genommen, die massgebendste Stelle dafür anzugehen, nämlich den Verfasser des Drehbuches selber, Christopher Fry, den bekannten, dramatischen Autor aus der ersten Nachkriegszeit. Wir glauben allerdings, dass er davon ziemlich enttäuscht war — aber das ist für die Beurteilung des Films auch nicht unwichtig.

Es stellte sich heraus, dass Fry schon vor 4 Jahren mit der Arbeit am Drehbuch begann. Besondere Anweisungen will er keine erhalten haben, was angesichts des autoritären Charakters von Huston etwas fraglich anmutet. Ohne Zögern gab er auch zu, dass der Titel des Films «Die Bibel» keineswegs zutrifft, da ja der Film schon mit dem 22. Kapitel der Genesis aufhört. Andererseits versichert er bestimmt, sich bei der Ausarbeitung des Drehbuches so nahe als möglich an den authentischen Bibel-Text (englische St. James-Ausgabe) gehalten zu haben.

Die Hauptschwierigkeit habe für ihn darin bestanden, dass es überhaupt keine Persönlichkeit gibt, die ständig in den Büchern erscheint — ausser Gott. Das heisst, es handelte sich darum, ein ausgesprochen episches Geschehen, einen historischen Ablauf über einen langen Zeitraum, filmisch-dramatisch zu gestalten. Um eine Kontinuität in der Entwicklung zu erhalten, hätten Huston und er die Stimme Gottes als Erzähler eingesetzt. Eine zwar geradlinige, aber doch allzu einfache und unter mehrfachen Gesichtspunkten anfechtbare Lösung, besonders, wenn Gott direkt in die Handlung eingreift, etwa in der Geschichte Abrahams. Aber Fry erklärte, dass auch bei solchen Stellen im Drehbuch kein Unterschied gemacht wurde, wenn also Gott nicht mehr Erzähler, sondern Handelnder wird. Als Grund gab Fry an: «Die Stimme ist immer die Stimme John Hustons, nur die Betonung variiert. Gelegentlich entsteht vielleicht eine Konfusion. Doch wir entschieden, dies dem Zuschauer zu überlassen. Der Ton soll diesem bei der Entscheidung helfen, in welcher Eigenschaft Gott spricht: Ein leises Flüstern für das Gewissen, eine machtvolle Orchestrierung für «Im Anfang ...»

Wie Astor berichtet, war Fry unsicher darüber, was er mit der Schrift für einen Zweck verfolgen sollte, abgesehen davon, sich möglichst eng an sie zu halten. Er sprach sehr viel davon, was «wir» alles getan hätten, doch stellte sich rasch heraus, dass das «Wir» in Wirklichkeit John Huston war und nicht Christopher Fry. Huston führte Regie, Huston spielte Gott und Noah, und Huston hat Frys Einteilung der Geschichte bearbeitet.

Richtig dürfte die Bemerkung von Fry sein, dass in der Bibel sehr viel visuell ist, mit den Augen wahrnehmbar. Aber gerade dies macht das Filmische daran aus und gehörte in die Verantwortung Hustons.

Die wichtige Frage nach eigenen Zutaten zum biblischen Text beantwortete Fry nur sehr unbestimmt. Er gab sich jedenfalls sehr bescheiden. Er meinte nur: «Es schien uns wichtig, die Geschichte so einfach als möglich zu halten, weshalb wir Abrahams Fahrt nach Aegypten wegliessen, obschon darin ein neuer Aspekt seines Charakters sichtbar wird: er versucht dort, sein Weib als seine Schwester durchzuschmuggeln. Doch das ist zur Hauptsache eine Ablenkung. Auf der andern Seite setzte ich eine Liebesszene ein, bevor Sara Isaak bekam. Ebenso weitete ich Saras Verzweiflung über die Trennung von ihrem Sohn

aus, als Abraham Isaak zur Opferung mitnimmt. Sie hatte so lange auf ihn gewartet, dass selbst die Trennung von ihm für nur einen Tag sehr schmerlich für sie war».

Es erwies sich als sehr schwierig, Frys Verhältnis zur Genesis festzustellen. Er erklärte: «Für den, der mit der echten Version der Bibel erzogen worden ist, ist es sehr schwierig, einen Unterschied zwischen der Bibel als Literatur und der Bibel als Gottes Wort zu machen. Persönlich dachte ich sie mir mehr als Gottes Wort, jedenfalls für diesen Film».

Ein andermal sagte Fry, dass er zuerst geglaubt habe, der Vorschlag zur Bibelverfilmung sei ein Scherz. Jetzt, wo er auf drei Jahre Arbeit an der Sache zurückblickt, findet er selbst, es sei alles ein wenig respektlos gewesen. Er beklagte auch, dass in der Bibel nicht viel an Humor zu finden sei. Er habe deshalb der Rolle von Noah einen etwas heiteren Anstrich gegeben, und jedermann war bis jetzt der Auffassung, dass Huston diese sehr lustig spiele. Aber sonst sei es sehr schwer gewesen, etwas zu erfinden, um die Leute zum Lachen zu bringen. —

Das war also die geistige Atmosphäre, aus der der Bibelfilm geschaffen wurde. Man kann nur hoffen, dass Fry die Wahrheit gesagt hat, als er erklärte, es gebe keine Pläne, weiterzumachen und den Rest der Bibel zu verfilmen, trotzdem dies die ursprüngliche Absicht war.

Ist die Kirche an der Zukunft des Films interessiert?

Auszug aus dem Referat von Interfilm-Präsident Dr. F. Hochstrasser an der Interfilm-Studienkonferenz in Arnoldshain.

II.

Aufmerksamkeit von Seiten der Kirchen verdient auch die Splittergruppe «Cinéma-vérité», die jede Handlung in einem Film verpönt. Sie will nach ihrem Begründer, dem Sowjetrussen Dziga Wertow, nur das «mechanische Auge», das «Kino-Auge» in der Welt sein, um «die Ereignisse zu packen, das Leben, die Menschen, ihre Beziehungen zwischen ihnen aufzuschreiben, und das Bild des Daseins durch das Mittel des Films als wirksames Zeugnis abschreiben zu können». Eine Handlung lenke dabei den Zuschauer nur vom wirklichen Leben ab. — Die bisherige Entwicklung hat allerdings gezeigt, dass dieser Film vorwiegend im Interview stecken geblieben ist, aber immerhin einige interessante Feststellungen über unsere Zeit erbracht hat, die auch die Kirchen interessieren müssen.

Gleichzeitig mit ihm ist die «Neue Welle» entstanden, mit Godard, Truffaut, Rozier, Demy, Agnès Varda, Astruc u. a., die eine bedeutend breitere Verwirklichung erlebt hat, wenn sie auch schon mehrmals totgesagt wurde. Sie will nach einer eigenen Sprache, nach eigenem Ausdruck suchen, überzeugt, dass der blosse Abklatsch der Wirklichkeit unmöglich ist. Sie beweist aber auch, dass selbst die wildeste Suche nach einer eigenen Form des Ausdrucks immer ideologisch, geistig bedingt ist. «A bout du souffle», «Julie et Jim», «La femme mariée» geben ein Bild der französischen Gesellschaft. Ihre Regisseure ringen um Klarheit des Ausdrucks, bestätigen aber gerade dadurch die ideologische Klarheit. Es entstanden so grosse Rundüberblicke über die Gesellschaft, wobei aber psychologische Überlegungen den Ausschlag geben, und die Akzente und Farben gestützt auf solche und nicht gemäss der Wirklich-

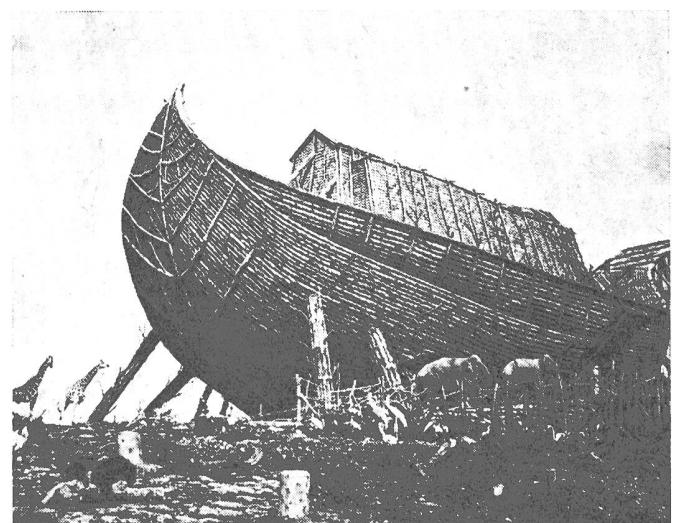
keit verteilt wurden. Der schöpferische Regisseur wird hier wieder wichtig, er formt das Menschenbild im Film auf seinen Wegen und seinem Können, nicht als brosser Photograph. Damit steigt auch er wieder in die Arena der Auseinandersetzung um die Frage der Erfassung des Menschen und der Lebensbewältigung und damit wieder auf ein Gebiet, auf dem auch die Kirchen intensiv tätig sein müssen. —

Es gibt allerdings eine Richtung der «Neuen Welle», die sich mit aller Kraft um die Tatsächlichkeit der Wirklichkeit bemüht, und dabei in die Nachbarschaft des Cinéma-vérité gerät. Jean Douchet hat es einmal so ausgedrückt: «Ich glaube, es gibt überhaupt keine guten Filme, wenn sie nicht vor allem Dokumentarfilme sind. Es handelt sich dabei aber nicht darum, die Wirklichkeit zu erklären, sondern sie so empfindlich wie möglich in ihrer wahren Nacktheit zu machen. Es ist alles Sache der Gestaltung». Aber auch hier wird sich die Kirche mit einer so dargestellten Wirklichkeit auseinandersetzen müssen, denn selbstverständlich ist auch darin ein Urteil über unser Dasein enthalten, das wahrscheinlich nicht unwidersprochen bleiben kann.

Besonders notwendig wird eine Stellungnahme der Kirche, nicht nur ihr Interesse, gegenüber Godard. Er ist der Mann der eigentlichen Sackgassen-Filme, der die Menschheit vollständig schachmatt darstellt, hoffnungslos. «Seine Figuren leben die Vergangenheit als Traum und die Gegenwart als Zerstörung dieses Traums und als in keiner Zukunft mehr zu erreichende Harmonie, die sie doch in neuer Form irgendwie rekonstruieren möchten» (Tomasino). Daraus zieht er zynische, ja höhnische Konsequenzen. Die künstlerische Form mancher seiner Filme gibt seinem Nihilismus eine starke Durchschlagskraft und fordert eine kirchliche Stellungnahme und eine weitere Beobachtung seiner Entwicklung in der Zukunft umso mehr heraus.

Aber auch sein Gegenstück fehlt nicht, überhaupt der Gegenspieler der gesamten «Neuen Welle»: Visconti. Sein Streben ist vor allem ästhetischer Natur. Er will, einfach ausgedrückt, schöne Szenen im traditionellen Stil schaffen, überzeugt, dass jeder Film ein Kunstwerk sein soll, das Visconti mit allen Fasern anstrebt und dem er alles unterordnet. Es wurde ihm dies schon als effektvolle Theatralik vorgeworfen, wovor ihn aber sein grosser Geschmack bewahrt. Doch wird auch bei ihm deutlich, wie sehr er in den Film nach seinen bewussten Ueberzeugungen eingreift, wie wenig er sich um die Wirklichkeit kümmert, sie beliebig abändert und Aussagen macht, die seiner Persönlichkeit, ihrem Herkommen, ihrer Bildung, ihrer Lebenserfahrung entsprechen, weshalb auch er fast automatisch jeweils in das Gebiet der Menschenerfassung und Lebensbewältigung gerät, das auch die Kirche zu bearbeiten hat.

In vielen Fällen ist der Film heute aber zu einer Tendenz zu dem grossen Thema der «incommunicabilité» des Menschen geworden, zur Feststellung und Bejammerung seiner Einsamkeit, seiner Isolierung, seiner Unmöglichkeit, sich Andern mitzuteilen, die sich in diesem Film manchmal bis zur Angst und Verzweiflung steigert. Oft wird sie zur Ursache von Träumen und Halluzinationen. Antonioni ist hier mit seinen pessimistischen Filmen zu nennen. Seine Menschen scheinen normal zu leben, zu handeln, miteinander in Verbindung zu stehen oder allein zu sein, doch werden sie immer objektiv unbewusst in der Verzahnung mit Apparaten, und unpersönlichen, dämonischen Kräften gezeigt, die sie beherrschen, etwa der industriellen Zusammenballung, dem Spiel an der Börse, dem Rüstungswettlauf usw. Stets wird dann die trügerische Oberfläche zertrümmt, um gewisse Faktoren, die Antonioni als wesentlich ansieht, hervortreten zu lassen. Alles endet gewöhnlich in tiefer Resignation. Dadurch, dass es Antonioni vor allem



Die Arche Noahs bildet das Zentrum einer heitern Episode in dem Monstre-Schaufilm «Die Bibel», der aber dem Geist der Schrift in keiner Weise gerecht wird.

um die sozialen Beziehungen des einzelnen Menschen geht, auch um seine Verkettung mit anonymen Mächten, und er alles in eine eindrückliche Form zu kleiden weiss, zwingt er uns, sich auch in Zukunft eingehend mit ihm zu befassen.

Eine weitere Tendenz, die sich beim Film abzuzeichnen begonnen hat und weiter wirken wird, ist die Unsicherheit zwischen Wahrheit und Lüge, in der der Mensch nach Ansicht mancher Regisseure heute steckt, etwa bei Resnais, aber auch bei Robe-Grillet deutlich sichtbar, ein Schwanken zwischen Wirklichkeit und Dichtung. Der moderne Mensch erscheint heute leicht als eine Verkörperung der Schwäche zum Leben, zu lieben, ohne Zivilcourage, zu schwach auch, sich verständlich zu machen, zu empfinden, voller heimlicher Daseinsangst. Diese Unsicherheit kann soweit gehen, dass einzelne Filmschöpfer überhaupt darauf verzichten, ihre Auffassung darzulegen und diese Aufgabe der Sinngebung auf den Filmbesucher abwälzen. So geschehen etwa im Marienbad-Film, aber auch in «Eclipse» oder in «8½» von Fellini. Der Filmbesucher soll den gezeigten Sachverhalt selbst deuten. Die extreme Tendenz hat hier Bunuel erreicht mit seinem «Grundprinzip»: Es gibt überhaupt nichts zu verstehen. Welt, Menschen, Leben sind etwas ganz Unverständliches, alle Erklärungsversuche lächerlich. Auch in seinem neuen Film will Bunuel diese Linie beibehalten.

Andererseits beginnt sich eine etwas hellere Farbe am Filmhorizont abzuzeichnen. Man scheint sich an verschiedenen Orten wieder daran zu erinnern, dass jeder Mensch eine ewige Sehnsucht nach Zauber, nach Poesie, nach einer andern Welt besitzt, die es neben dem harten, nüchternen Alltag auch noch geben soll. Bresson wäre hier zu nennen, etwa mit seinem «Au hazard, Balthasar», aber auch Pasolini. Auch in der Filmliteratur wird hier vielmehr eine Klärung der Gefühle und der Ideen spürbar. Ein gewisser Zug zum Lyrischen, ja Sublimen, ist unverkennbar, — mit einem Wort, der poetische Film, vor zwanzig Jahren das Gespött der Fachleute, ist wieder möglich. Es wird lehrreich sein, der Entwicklung auf diesem schmalen Pfad, der nur Wenigen gegeben ist, zu folgen.

Schluss folgt.